

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Лексический минимум базового уровня общего владения русским языком как иностранным является частью градуальной серии лексических минимумов, потребность в которой возникла в связи с созданием Российской системы тестирования. Данная система обеспечивает объективный унифицированный контроль в целях измерения уровня как общего владения русским языком, так и владения языком в профессиональной и учебно-научной сферах общения. При этом уровень владения русским языком определяется вне зависимости от места, времени и формы изучения языка иностранцем.

В рамках Российской системы тестирования выделяются следующие уровни владения русским языком:

- элементарный уровень (ТЭУ);
- базовый уровень (ТБУ);
- первый сертификационный уровень (ТРКИ-1);
- второй сертификационный уровень (ТРКИ-2);
- третий сертификационный уровень (ТРКИ-3);
- четвёртый сертификационный уровень (ТРКИ-4).

Российская многоуровневая система тестирования включена в европейскую структуру языкового тестирования ALTE. Уровни владения русским языком как иностранным соотносятся с общеевропейскими уровнями владения иностранными языками следующим образом:

Уровни владения языком					
Уровень 1 Level 1	Уровень 2 Level 2	Уровень 3 Level 3	Уровень 4 Level 4	Уровень 5 Level 5	Уровень 6 Level 6
Российская система					
Элементарный уровень (ТЭУ)	Базовый уровень (ТБУ)	Первый сертификационный уровень (ТРКИ-1)	Второй сертификационный уровень (ТРКИ-2)	Третий сертификационный уровень (ТРКИ-3)	Четвёртый сертификационный уровень (ТРКИ-4)
Европейская система					
A 1	A 2	B 1	B 2	C 1	C 2

Градуальная серия лексических минимумов стала важным элементом Российской системы тестирования. Каждый уровень владения русским языком базируется на соответствующем лексическом минимуме. На элементарном уровне он максимально минимизирован и составляет 780 единиц, на базовом — около 1300, на первом сертификационном уровне — 2300, на втором — немногим более 5000, на третьем — около 11 000 слов. Выделение лексического минимума для четвёртого уровня неактуально, поскольку данный уровень предполагает свободное владение русским языком на уровне образованного носителя русского языка.

Лексический минимум базового уровня составляет 1300 единиц, что позволяет иностранцу решать следующие коммуникативные задачи:

• **читать**

— аутентичные и минимально адаптированные тексты бытового и социально-культурного характера объёмом до 600—700 слов;

— на карте и указателях названия городов, названия площадей, улиц; таблицы и информацию в различных учреждениях и т.д.;

— вывески на магазинах, афиши, объявления об экскурсиях и других культурно-массовых мероприятиях;

• **понимать на слух**

— диалогическую речь (объём до 10 реплик);

— монологическую речь объёмом до 300—400 слов (при двух предъявлениях);

— объявления в транспорте, в аэропорту и т.д.;

- **инициировать диалог** и адекватно реагировать на реплики собеседника, определять коммуникативные намерения собеседника;
- **строить устное монологическое высказывание** на основе прочитанного текста (объём до 400 слов) и выражать собственное отношение к изложенным в тексте событиям и действующим лицам;
- **продуцировать** собственные связные **высказывания** в соответствии с предложенной темой (объём — не менее 15 фраз);
- **строить письменное монологическое высказывание** продуктивного характера на предложенную тему в соответствии с коммуникативной установкой (объём письменного текста 12 предложений);
- **строить письменное монологическое высказывание** репродуктивного характера на основе прочитанного текста (объём до 400 слов).

На базовом уровне иностранные граждане, согласно Государственному стандарту по русскому языку как иностранному<sup>1</sup>, должны уметь реализовать коммуникативные потребности в рамках более широкого (по сравнению с элементарным уровнем) круга тем, а именно: «Рассказ о себе», «Мой друг (знакомый, член семьи)», «Работа», «Учёба», «Изучение иностранного языка», «Рабочий день», «Родной город», «Свободное время», «Отдых», «Семья», «Погода», «Здоровье». Слова, вошедшие в минимум, дают также возможность общаться на такие актуальные для осуществления коммуникации темы, как «Питание», «Транспорт», «Экскурсии», «Покупки», «Город, ориентация в городе», «Праздники».

По сравнению с лексическим минимумом элементарного уровня объём лексики базового минимума значительно увеличен. Расширена группа глаголов движения (*бежать, везти*); введены префиксальные глаголы движения (*входить — войти, приезжать — приехать*), глаголы, обозначающие направленные на кого-нибудь или что-нибудь действия (*включить, организовать*), обозначения профессий (*режиссёр, продавец*), городских и государственных учреждений (*булочная, посольство*), предметов быта (*вилка, носки*); расширен круг слов, обозначающих продукты питания (*конфета, лимон*) и т.д.

Отбор лексических единиц производился по следующим критериям:

- 1) стилистическая немаркированность;
- 2) способность слова входить в различные словосочетания;
- 3) семантическая ценность<sup>2</sup> (способность слова обозначать часто встречающиеся предметы и явления);
- 4) высокая словообразовательная способность слова;
- 5) частотность (при этом учитывались показатели частотности по частотным словарям, по использованию в учебниках РКИ, а также «тематическая» частотность).

В целях облегчения работы пользователя со словарем слова типа *закрыт* приводятся в словнике отдельной строкой.

Словник базового уровня по сравнению с элементарным имеет более разветвлённую сеть тематических групп; увеличилось количество синонимических и антонимических пар. Всё это помогает пользователю наглядно представить, насколько базовый уровень владения русским языком отличается от элементарного.

Подобно минимуму предыдущего уровня, лексический минимум базового уровня включает в себя ограниченный объём учебной лексики (например, *занятие, учебник* и др.), необходимой для овладения русским языком на данном этапе. Кроме того, в минимуме представлены различные формулы речевого этикета (например, *Спокойной ночи!*), необходимые изучающим русский язык при решении актуальных коммуникативных задач.

Таким образом, основную часть тезауруса составляют слова, являющиеся для языка «базовыми», отражающие фундаментальные понятия. При этом при отборе лексики составители старались соблюдать принцип системности. Так, с одной стороны, в словнике представлены порядковые числительные от *первый* до *десятый*, хотя не все они обладают одинаковой частотностью, но если иностранцы должны понимать сочетание *первый этаж*, то они должны понимать и сочетание *десятый трамвай*. С другой стороны, в данное издание введено слово *короткий*, поскольку присутствует слово *длинный* (к тому же, по данным новых частотных словарей, оно обладает очень высокой частотностью). Именно соблюдение принципа системности в подаче лексического материала делает процесс изучения языка осмысленным и обеспечивает формирование необходимой когнитивной базы.

<sup>1</sup> Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Базовый уровень / М.М. Нахабина и др. — 2-е изд., испр. и доп. — М. ; СПб. : Златоуст, 2001.

<sup>2</sup> Термин Рахманова И.В.

Как и в лексическом минимуме предыдущего уровня, в основной словарный массив не вошли названия материков и стран, они составили отдельную тематическую группу во второй части книги. Содержание этой группы может меняться в зависимости от политической и экономической ситуации в мире, от места и цели изучения языка, а также от интересов иностранца, изучающего русский язык. Эти слова, следовательно, должны войти в те 10 % лексики, которые представлены в каждом учебнике помимо лексического минимума.

По тем же причинам в минимум вошли не все слова, обозначающие лиц мужского и женского пола по национальности, а также прилагательные, образованные от названий стран, материков и национальностей. Приведены обозначения только тех национальностей, на языки которых есть перевод в данном словаре.

Не всегда в словнике наряду с прилагательными приводятся наречия. В лексическом минимуме могут встретиться следующие случаи: присутствует как прилагательное, так и наречие (например, *весёлый, весело*); при наличии прилагательного отсутствует соответствующее наречие (например, *горький*); при наличии наречия отсутствует прилагательное (например, *поздно*). В каждом из этих случаев выбор одного из указанных вариантов мотивирован тематической активностью слова на данном этапе изучения русского языка.

Лексический минимум состоит из двух частей и приложений. Первая часть содержит расположенные в алфавитном порядке слова, подлежащие изучению на базовом уровне. Во второй части содержатся тематические группы слов. Тематическая классификация соответствует общепринятой традиции идеографического описания лексики. Лексические единицы сгруппированы в тематические классы, которые представляют собой понятия, отражающие объективную картину мира («Человек», «Природа» и др.).

Рубрикация тематических классов и групп носит универсальный характер, поэтому в основном сохраняется преемственность в лексических минимумах всех уровней владения русским языком. В минимуме данного уровня с расширением объёма лексики изменена степень детализации семантического дробления, расширены подгруппы лексического минимума предыдущего уровня.

В каждой теме выделяются подтемы, в рамках которых, в свою очередь, разграничиваются группы слов, принадлежащие к различным частям речи. Благодаря такой организации материала пользователи лексического минимума получают дополнительно ещё три входа в изучаемый массив лексики (алфавитный список, название темы, часть речи).

Тематические группы слов снабжены иллюстрациями, которые организуют материал как систему опорных образов. Они не только облегчают запоминание слов, но и способствуют целостному восприятию лексики.

Приложение 1 содержит перечень наиболее употребительных русских имён (женских и мужских). Приложения 2 и 3 содержат синонимические и антонимические пары, которые позволяют лучше понять семантику слов, их парадигматические связи, а также специфику их употребления в речи (при этом арабские цифры в скобках указывают, к какому значению слова в основном словнике приводится синоним или антоним). В приложении 4 приведены соотносительные лексические пары, не являющиеся антонимами. В приложении 5 содержится ограниченный круг лингвистических терминов, понимание которых необходимо при освоении грамматики русского языка на данном этапе.

Реализованный в «Лексическом минимуме» комплексный подход к подаче материала создаёт широкие возможности для работы над русской лексикой в различных аспектах.

Лексический минимум проходил апробацию в течение 1996–2000 гг. в МГУ в группах иностранных учащихся Центра международного образования, при организации сертификационного тестирования в МГУ имени М.В. Ломоносова, а также на курсах русского языка за рубежом. В данном издании словаря учтена практика его использования при обучении иностранцев в 2001–2010 гг. и изменения, происходящие в речи носителей русского языка.

Лексический минимум базового уровня адресован иностранным гражданам, изучающим русский язык как в России, так и за рубежом, в частности с целью прохождения сертификационного тестирования. Лексический минимум могут использовать в качестве справочного материала преподаватели русского языка как иностранного, авторы учебников и учебных пособий, составители тестов и тренировочных компьютерных программ.

Авторы выражают глубокую благодарность проф. Стародуб В.В. (Петербургский государственный политехн. университет) и проф. Овсиенко Ю.Г. (РУДН) за внимание, проявленное при ознакомлении с рукописью лексического минимума, и полезные советы, позволившие улучшить отдельные части словника.

**А**

<b>а</b>	and, but	y, pero, sino
<b>август</b>	August	agosto
<b>автобус</b>	bus	autobús
<b>автор</b>	author	autor
<b>администрация</b>	administration	administración
<b>адрес</b>	address	dirección
<b>активный, -ая, -ое, -ые</b>	active	activo
<b>Алло!</b>	Hello!	¡Haló!, ¡Hola!
<b>английский, -ая, -ое, -ие</b>	English	inglés
<b>англичанин; мн.ч. англичане</b>	Englishman	inglés
<b>англичанка; р.п. мн.ч. англичанок</b>	Englishwoman	inglesa
<b>англо-русский (испанско-русский, китайско-русский, немецко-русский, французско-русский) (словарь)</b>	English-Russian (Spanish-Russian, Chinese-Russian, German-Russian, French-Russian) (dictionary)	inglés-ruso (español-ruso, chino-ruso, alemán-ruso, francés-ruso) (diccionario)
<b>анкета</b>	questionnaire	encuesta
<b>апельсин</b>	orange	naranja, naranja
<b>аппетит — Приятного аппетита!</b>	appetite — Bon appétit! Enjoy your meal!	apetito — ¡Que aproveche!
<b>апрель</b>	April	abril
<b>аптека</b>	chemist's	farmacia
<b>артист</b>	actor	artista, actor
<b>артистка; р.п. мн.ч. артисток</b>	actress	artista, actriz
<b>архитектор</b>	architect	arquitecto
<b>архитектура</b> только ед.ч.	architecture	arquitectura
<b>аспирант</b>	postgraduate student (he)	posgraduado
<b>аспирантка; р.п. мн.ч. аспиранток</b>	postgraduate student (she)	posgraduada
<b>аспирантура</b>	postgraduate study	estudios de posgraduación
<b>аудитория</b>	lecture-hall	auditorio, aula
<b>аэропорт</b>	airport	aeropuerto
<b>Б</b>		
<b>бабушка; р.п. мн.ч. бабушек</b>	grandmother	abuela
<b>багаж</b> только ед. ч.	luggage	equipaje
<b>балет</b>	ballet	ballet
<b>банк</b>	bank	banco
<b>баскетбол</b> только ед.ч.	basketball	baloncesto
<b>бассейн</b>	swimming-pool	piscina, cuenca
<b>бедный, -ая, -ое, -ые</b>	poor	pobre
<b>бежать</b> нсв (бегу́, бежи́шь) куда? откуда?	to run	correr, escapar
<b>без</b> + р.п.	without	sin
<b>бейсбол</b> только ед.ч.	baseball	beisbol
<b>белый, -ая, -ое, -ые</b>	white	blanco
<b>берег</b>	bank (of a river)	orilla, costa
<b>бесплатный, -ая, -ое, -ые</b>	free	gratuito
<b>библиотека</b>	library	biblioteca

und, aber	et	而
August	août	八月
Bus	autobus	公共汽車
Autor	auteur	作者
Administration	administration	行政
Adresse	adresse	地址
aktiv	actif	積極的
Hallo!	Allô!	喂!
englisch	anglais	英國的
Engländer	Anglais	英國人
Engländerin	Anglaise	英國女人
englisch-russisch (spanisch-russisch, chinesisch-russisch, deutsch-russisch, französisch-russisch) (~es Wörterbuch)	anglais-russe (espagnol-russe, chinois-russe, allemand-russe, français-russe) (dictionnaire)	英俄的 (西班牙俄的, 漢俄的, 德俄的, 法俄的) (詞典)
Fragebogen, Umfrage	questionnaire, enquête	調查表
Apfelsine	orange	橙子
Appetit — Guten Appetit!	appétit — Bon appétit!	食慾 食慾旺盛!
April	avril	四月
Apotheke	pharmacie	藥房
Schauspieler	artiste	演員
Schauspielerin	actrice	女演員
Architekt	architecte	建築師
Architektur	architecture	建築術
Doktorand, Postgraduierte	boursier de thèse	研究生
Doktorandin, Postgraduierte	boursier de thèse	女研究生
Postgradientstudium	stage de boursier de thèse	研究所(班)
Auditorium, Hörsaal	salle de conférence, d'études	教室, 聽眾
Flughafen	aéroport	飛機場
Grossmutter	grand-mère	奶奶, 姥姥
Gepäck	bagage	行李
Ballett	ballet	芭蕾舞
Bank	banque	銀行
Basketball	basket-ball	籃球
Schwimmbad	piscine	游泳池
arm	pauvre	貧窮的
laufen	courir	跑
ohne	sans	無
Baseball	baseball	棒球
weiß	blanc	白色的
Ufer	bord	岸
unentgeltlich, kostenlos	gratuit	免費的
Bibliothek	bibliothèque	圖書館